

## 箴言第十章譯文對照

### 【箴十1】

- 〔和合本〕「所羅門的箴言：智慧之子使父親歡樂；愚昧之子叫母親擔憂。」
- 〔呂振中譯〕「（所羅門的箴言）有智慧的兒子使父親歡喜；愚頑的兒子使母親愁苦。」
- 〔新譯本〕「所羅門的箴言：智慧的兒子使父親歡樂，愚昧的兒子使母親憂愁。」
- 〔現代譯本〕「明智的兒子使父親得意；愚蠢的兒子使母親憂慮。」
- 〔當代譯本〕「聰明的兒子使父親快樂；愚笨的兒子叫母親擔憂。」
- 〔文理本〕「所羅門之箴言、智子令父喜樂、愚子為母憂戚、」
- 〔思高譯本〕「智慧的兒子使父親喜樂；愚昧的兒子，使母親憂愁。」
- 〔牧靈譯本〕「有智慧的孩子令父親歡悅，愚昧的孩子讓母親心碎。」

### 【箴十2】

- 〔和合本〕「不義之財毫無益處，惟有公義能救人脫離死亡。」
- 〔呂振中譯〕「邪惡之財寶毫無益處；惟有仁義的賙濟能援救人免致早死。」
- 〔新譯本〕「不義之財毫無益處，唯有公義能救人脫離死亡。」
- 〔現代譯本〕「不義之財對人沒有益處；誠實能救援生命。」
- 〔當代譯本〕「不義之財毫無益處，惟有公義能救人脫離死亡。」
- 〔文理本〕「積財非義、無所裨益、惟義拯人於死、」
- 〔思高譯本〕「不義之財，毫無益處；惟有正義，救人脫免死亡。」
- 〔牧靈譯本〕「不義之財毫無價值，正直的生活能救人脫離死亡。」

### 【箴十3】

- 〔和合本〕「耶和華不使義人受饑餓，惡人所欲的，他必推開。」
- 〔呂振中譯〕「永恆主不使義人受饑餓；他使惡人所貪欲的得不到。」
- 〔新譯本〕「耶和華不容許義人忍受飢餓，惡人的慾念卻無法得著。」
- 〔現代譯本〕「上主不使正直人飢餓；他不容作惡的人隨心所欲。」
- 〔當代譯本〕「主不會讓義人忍飢挨餓，卻會使惡人的奢望成空。」
- 〔文理本〕「耶和華不任義者受餒、不使惡者遂欲、」
- 〔思高譯本〕「上主不忍義人受飢，卻使惡人大失所望。」
- 〔牧靈譯本〕「雅威不讓義人受饑，卻從不滿足惡人的期望。」

#### 【箴十4】

- 〔和合本〕「手懶的，要受貧窮；手勤的，卻要富足。」  
〔呂振中譯〕「懶怠的手掌造成貧窮；殷勤人的手使人富足。」  
〔新譯本〕「游手好閒的，招致貧窮，勤力工作的，得到富足。」  
〔現代譯本〕「懶惰使人貧窮；勤勞使人富足。」  
〔當代譯本〕「遊手好閒的人必致貧乏，勤奮努力的人終享富足。」  
〔文理本〕「手惰者致貧、手勤者致富、」  
〔思高譯本〕「游手好閒，使人貧窮；勤奮工作，使人富有。」  
〔牧靈譯本〕「雙手懶惰的人必受貧困，辛勤的雙手會帶來財富。」

#### 【箴十5】

- 〔和合本〕「夏天聚斂的，是智慧之子；收割時沉睡的，是貽羞之子。」  
〔呂振中譯〕「夏天收聚的、是明智的人；收割時還沉睡的、是貽羞的人。」  
〔新譯本〕「夏天收聚的，是明慧的人，收割時沉睡的，是貽羞的人。」  
〔現代譯本〕「聰明人按時收聚；收割時瞌睡是多麼可恥。」  
〔當代譯本〕「夏季貯藏是明智之舉，秋收酣睡是羞恥的行為。」  
〔文理本〕「夏時而斂者乃智子、穡時而寢者乃辱子、」  
〔思高譯本〕「夏季貯蓄的，是明智的孩童；秋收酣睡的是無恥的兒子。」  
〔牧靈譯本〕「聰慧的人在夏季貯藏，在秋收時貪睡的人是多麼羞愧。」

#### 【箴十6】

- 〔和合本〕「福祉臨到義人的頭，強暴蒙蔽惡人的口。」  
〔呂振中譯〕「祝福臨到義人的頭；憂傷〔傳統：橫暴〕覆滿着惡人的臉〔傳統：口〕。」  
〔新譯本〕「福祉臨到義人頭上，強暴遮蓋惡人的口。」  
〔現代譯本〕「正直人要得到祝福；邪惡人的話藏匿殘暴。」  
〔當代譯本〕「義人必定蒙福，惡人卻終必遭禍。」  
〔文理本〕「福祉臨於義者之首、殘暴藏於惡者之口、」  
〔思高譯本〕「上主的祝福在義人頭上，災禍卻使惡人啞口無言。」  
〔牧靈譯本〕「福樂必降至義人的頭頂，災禍使惡人啞口失聲。」

#### 【箴十7】

- 〔和合本〕「義人的紀念被稱讚，惡人的名字必朽爛。」  
〔呂振中譯〕「義人之遺跡蒙祝福；惡人的名字被咒詛〔傳統：朽爛〕。」  
〔新譯本〕「義人的名必蒙稱讚，惡人的名字卻必腐朽。」  
〔現代譯本〕「正直人要被懷念；邪惡人身敗名裂。」

〔當代譯本〕「義人必留芳百世，惡人卻遺臭萬年。」

〔文理本〕「義者之志得頌、惡者之名必朽、」

〔思高譯本〕「義人受人懷念祝福，惡人卻必身敗名裂。」

〔牧靈譯本〕「義人必被紀念祝福，惡人難免臭名遠揚。」

#### 【箴十 8】

〔和合本〕「心中智慧的，必受命令；口裡愚妄的，必致傾倒。」

〔呂振中譯〕「心中有智慧的能接受命令；口舌愚妄的必被打倒。」

〔新譯本〕「心存智慧的，必接受誡命；嘴唇愚妄的，必自招滅亡。」

〔現代譯本〕「聰明人從善如流；說話愚妄，自招衰敗。」

〔當代譯本〕「明智的人必服從命令，饒舌之徒必自招滅亡。」

〔文理本〕「心慧者必受命令、口愚者必致傾覆、」

〔思高譯本〕「心靈智慧的人，必接受命令；饒舌的愚的人，必自招喪亡。」

〔牧靈譯本〕「聰慧的人坦然受命，多嘴多舌的蠢人自招喪亡。」

#### 【箴十 9】

〔和合本〕「行正直路的，步步安穩；走彎曲道的，必致敗露。」

〔呂振中譯〕「行為純全的行得安穩；道路邪曲的必受虧損〔傳統：必被人知道〕。」

〔新譯本〕「行為完全的，步步安穩；行事彎曲的，終必敗露。」

〔現代譯本〕「誠實人起居穩妥；欺詐的人終會敗露。」

〔當代譯本〕「正直的人，活得平安穩妥；無賴的惡行卻終必敗露。」

〔文理本〕「履正直者、其行穩固、從邪曲者、必致敗露、」

〔思高譯本〕「走正路的，行路穩妥；走邪路的，終必敗露。」

〔牧靈譯本〕「誠實可靠的人生活穩妥，走邪路的人難逃懲罰。」

#### 【箴十 10】

〔和合本〕「以眼傳神的，使人憂患；口裡愚妄的，必致傾倒。」

〔呂振中譯〕「擠眼不顧人的使人受傷害；坦白勸責人的締造和平〔傳統：口舌愚妄的必被打倒〕。」

〔新譯本〕「以眼傳神的，使人受害；嘴唇愚妄的，必自招滅亡。」

〔現代譯本〕「隱藏真相的人惹動糾紛；坦白規勸的人促進和平。」

〔當代譯本〕「擠眉弄眼的必招惹麻煩；饒舌之徒，必自招滅亡。」

〔文理本〕「以目示意、必生憂患、口愚之輩、必致傾覆、」

〔思高譯本〕「暗中擠眼的人，必引人煩惱；坦然規勸的人，必促進和平。」

〔牧靈譯本〕「暗中擠眼的人必引起糾紛，坦白規勸的人必帶來和平。」

### 【箴十 11】

〔和合本〕「義人的口是生命的泉源，強暴蒙蔽惡人的口。」  
〔呂振中譯〕「義人的口是生命之泉源；惡人的口覆滿着強暴。」  
〔新譯本〕「義人的口是生命的泉源，強暴遮蓋惡人的口。」  
〔現代譯本〕「正直人的口是生命的泉源；邪惡人的話藏匿殘暴。」  
〔當代譯本〕「義人的口，是生命的泉源；惡人的口卻充滿殘暴。」  
〔文理本〕「義者之口、乃生命之源、惡者之口、乃殘暴所藏、」  
〔思高譯本〕「義人的口，是生命的泉源；惡人的口，是殘暴的淵藪。」  
〔牧靈譯本〕「義人之口是生命的源泉，惡人張口必吐殘暴的言論。」

### 【箴十 12】

〔和合本〕「恨，能挑啟爭端，愛，能遮掩一切過錯。」  
〔呂振中譯〕「怨恨能挑起紛爭；愛能掩沒各樣的過錯。」  
〔新譯本〕「恨能挑起紛爭，愛能遮掩一切過失。」  
〔現代譯本〕「憎恨引起爭端；愛能掩蓋一切過錯。」  
〔當代譯本〕「仇恨挑動紛爭，愛心覆蓋過犯。」  
〔文理本〕「憾恨啟罅隙、仁愛蓋罪愆、」  
〔思高譯本〕「仇恨引起爭端，愛情遮掩一切過失。」  
〔牧靈譯本〕「憤恨引起爭端，愛卻能彌補一切過錯。」

### 【箴十 13】

〔和合本〕「明哲人嘴裡有智慧，無知人背上受刑杖。」  
〔呂振中譯〕「明達人嘴裏有智慧；全無心思的背上受刑杖。」  
〔新譯本〕「聰明人嘴裡有智慧，無知人背上受刑杖。」  
〔現代譯本〕「明智人口裏有智慧；愚昧人背上挨鞭打。」  
〔當代譯本〕「明智的人口出智慧的言語，愚昧的人只配受鞭笞之苦。」  
〔文理本〕「具明哲者、口有智慧、乏知識者、背受杖責、」  
〔思高譯本〕「有見識的口唇上，可找著智慧；棍杖只是為打缺乏智慧者的脊背。」  
〔牧靈譯本〕「慎重誠實的人口中有智慧之語，愚者背上必挨鞭打。」

### 【箴十 14】

〔和合本〕「智慧人積存知識，愚妄人的口速致敗壞。」  
〔呂振中譯〕「智慧人含蓄着知識；愚妄人的口催速着敗落。」  
〔新譯本〕「智慧人積存知識，愚妄人的口招致毀滅。」  
〔現代譯本〕「明智人吸收知識；愚妄人到處闖禍。」

〔當代譯本〕「智慧的人積聚知識；愚昧的人開口便惹禍。」

〔文理本〕「智人積存知識、愚者之口、臨於敗亡、」

〔思高譯本〕「智慧的人，隱諱自己的學問；愚昧人的口，招致逼近的喪亡。」

〔牧靈譯本〕「明智的人深藏智慧，愚妄的人災禍不斷。」

#### 【箴十 15】

〔和合本〕「富戶的財物是他的堅城，窮人的貧乏是他的敗壞。」

〔呂振中譯〕「富人的財物是他堅固之城；窮困人的貧窮是他敗亡的因由。」

〔新譯本〕「富翁的財物是他的堅城，窮人的貧乏是他滅亡的因由。」

〔現代譯本〕「財富是有錢人的保障；貧困毀滅了窮苦人。」

〔當代譯本〕「財產是富人的力量，貧乏是窮人的咒詛。」

〔文理本〕「富人之貨財、為其堅城之衛、貧者之窮乏、乃其敗亡之由、」

〔思高譯本〕「富人的財富，是他自己的堅城；窮人的零落，卻是他們的貧乏。」

〔牧靈譯本〕「財富是有錢人的堅城，窮人卻因無所事事而受窮。」

#### 【箴十 16】

〔和合本〕「義人的勤勞致生；惡人的進項致死（“死”原文作“罪”）。」

〔呂振中譯〕「義人的工價是真生命；惡人的進項使他敗亡〔傳統：罪惡〕。」

〔新譯本〕「義人的工價就是生命，惡人所得的卻是刑罰。」

〔現代譯本〕「行善獲得生命；罪惡招引更多的罪。」

〔當代譯本〕「義人工作的代價是生命，惡人的收入只是懲罰。」

〔文理本〕「義者之勞力乃致生、惡者之出產乃致罪、」

〔思高譯本〕「義人的薪金，用以維持生活；惡人的收入，卻只用來犯罪。」

〔牧靈譯本〕「義人的辛勞帶來生命，罪惡毀掉惡人的一生。」

#### 【箴十 17】

〔和合本〕「謹守訓誨的，乃在生命的道上，違棄責備的，便失迷了路。」

〔呂振中譯〕「注意受管教的乃在生命的路徑上；違棄勸責的是走迷了路。」

〔新譯本〕「遵守教訓的，走在生命的路上；離棄責備的，卻是走上錯路。」

〔現代譯本〕「聽從訓誨的人得以存活；不承認過犯的，身臨險境。」

〔當代譯本〕「聽從勸告的人可以行走生命之路；拒受勸責的必墮進歧途。」

〔文理本〕「守訓誨者、履於生路、違斥責者、迷於歧途、」

〔思高譯本〕「誰遵守勸告，必走向生命之路；誰輕視規勸，必自誤入迷途。」

〔牧靈譯本〕「尊重法規的人生活順利，盲目不肯改正的人必身臨險境。」

### 【箴十 18】

〔和合本〕「隱藏怨恨的，有說謊的嘴，口出讒謗的，是愚妄的人。」

〔呂振中譯〕「隱藏怨恨的、嘴脣虛假；口出讒言的是愚頑人。」

〔新譯本〕「隱藏怨恨的，嘴裡必出謊言；散播謠言的，是愚昧人。」

〔現代譯本〕「心懷忿恨的人是騙子；散播謠言的，愚不可及。」

〔當代譯本〕「撒謊的口舌必暗藏仇恨；散佈流言的必是愚昧的人。」

〔文理本〕「匿怨者口言誑、讒謗者為愚人、」

〔思高譯本〕「撒謊的唇舌，必暗藏仇恨；散播謠言的，必是愚昧人。」

〔牧靈譯本〕「滿心憤恨的人必藏欺詐，散播謊言的人愚不可及。」

### 【箴十 19】

〔和合本〕「多言多語難免有過，禁止嘴唇是有智慧。」

〔呂振中譯〕「多言多語難免有過錯；檢束嘴脣的乃是通達。」

〔新譯本〕「多言多語難免有過失；約束自己嘴唇的，是明慧人。」

〔現代譯本〕「多言多語難免犯罪；約束嘴巴便是智慧。」

〔當代譯本〕「言多必失，智者慎言。」

〔文理本〕「多言難免咎戾、緘口乃為明智、」

〔思高譯本〕「多言難免無過，明智的人必約束自己的唇舌。」

〔牧靈譯本〕「多嘴多舌的人免不了會有過錯，機警的人從不多語。」

### 【箴十 20】

〔和合本〕「義人的舌乃似高銀；惡人的心所值無幾。」

〔呂振中譯〕「義人的舌頭如同紋銀；惡人的心所值無幾。」

〔新譯本〕「義人的舌頭好像純銀，惡人的心思毫無價值。」

〔現代譯本〕「正直人的話好像純銀；邪惡人的心思全無價值。」

〔當代譯本〕「義人的口舌，珍貴如純銀；惡人的心，毫無價值。」

〔文理本〕「義者之舌、有如佳銀、惡者之心、所值無幾、」

〔思高譯本〕「義人的舌，貴若純金；惡人的心，賤似草芥。」

〔牧靈譯本〕「義人的口貴似純銀，惡人的心賤如草芥。」

### 【箴十 21】

〔和合本〕「義人的口教養多人，愚昧人因無知而死亡。」

〔呂振中譯〕「義人的嘴脣牧養多人；愚妄人因無心思而早死。」

〔新譯本〕「義人的嘴唇培育多人，愚妄人因無知死亡。」

〔現代譯本〕「正直人的話造福人群；愚蠢人因無知死亡。」

〔當代譯本〕「義人說話，啟迪眾人；愚昧人卻因蒙昧喪命。」

〔文理本〕「義者之唇、以育眾庶、愚者乏識、陷於死亡、」

〔思高譯本〕「義人的唇舌教育群眾，愚人必因缺乏心智而死亡。」

〔牧靈譯本〕「智者之語滋養眾人，愚者之昧招致死亡。」

#### 【箴十 22】

〔和合本〕「耶和華所賜的福，使人富足，並不加上憂慮。」

〔呂振中譯〕「永恆主的祝福纔能使人富足；他並不加上憂傷〔或譯：辛苦勞碌不能加上甚麼〕。」

〔新譯本〕「耶和華所賜的福使人富足，並不加上愁煩。」

〔現代譯本〕「上主降福使人富足；單靠勞碌不能使人致富〔或譯：上主不把愁苦加在你的財富上面〕。」

〔當代譯本〕「神所賜的福氣，使人富足；祂沒有加上半點憂傷。」

〔文理本〕「耶和華之錫嘏、令人富厚、不加憂傷、」

〔思高譯本〕「使人致富的，是上主的祝福；營營的辛勞，卻無補於事。」

〔牧靈譯本〕「雅威的祝福使人富足，單憑個人的勞碌無法成就。」

#### 【箴十 23】

〔和合本〕「愚妄人以行惡為戲耍，明哲人卻以智慧為樂。」

〔呂振中譯〕「愚頑人以行惡為開玩笑；明哲人卻以智慧為樂趣。」

〔新譯本〕「愚昧人以行惡為嬉戲，聰明人卻以智慧為樂。」

〔現代譯本〕「愚妄人以作惡為兒戲；明達人以智慧為喜樂。」

〔當代譯本〕「愚昧人以作惡為樂，聰明人卻樂於尋求智慧。」

〔文理本〕「愚蠢者戲行邪惡、明哲者乃樂智慧、」

〔思高譯本〕「愚昧人樂於作惡，明哲人樂於求智。」

〔牧靈譯本〕「愚昧的人以作惡為樂，明智的人唯愛智慧。」

#### 【箴十 24】

〔和合本〕「惡人所怕的必臨到他，義人所願的必蒙應允。」

〔呂振中譯〕「惡人所怕的必臨到他；義人所願的必蒙賜予。」

〔新譯本〕「惡人所怕的，必臨到他身上；義人所願的，必蒙應允。」

〔現代譯本〕「義人的願望得以成就；邪惡人所畏懼的偏偏臨到。」

〔當代譯本〕「惡人所害怕的終成事實，義人的心願也終必得償。」

〔文理本〕「惡者所懼必臨之、義者所欲必允之、」

〔思高譯本〕「惡人畏懼的，反向他侵襲；義人的希望，終獲得應允。」

〔牧靈譯本〕「不仁不義的人恐懼災禍，災禍卻偏偏臨頭。義人君子渴盼智慧，他的期待必得滿足。」



### 【箴十 25】

〔和合本〕「暴風一過，惡人歸於無有，義人的根基卻是永久。」

〔呂振中譯〕「暴風一過，惡人歸於無有；義人卻有永久的根基。」

〔新譯本〕「暴風一過，惡人就歸於無有，義人卻有永遠的根基。」

〔現代譯本〕「暴風一到，邪惡人被颳走了，正直人卻始終穩妥。」

〔當代譯本〕「旋風必定把惡人捲走，義人卻可以永遠屹立不倒。」

〔文理本〕「狂風驟過、惡者烏有、惟彼義者、其基永存、」

〔思高譯本〕「暴風雨一過，惡人不復存在；義人卻根深蒂固。」

〔牧靈譯本〕「風暴會卷走惡人，義人卻穩妥萬分。」

### 【箴十 26】

〔和合本〕「懶惰人叫差他的人如醋倒牙，如煙薰目。」

〔呂振中譯〕「醋怎樣倒牙，煙怎樣薰目，懶惰人也怎樣使差遣他的、着急。」

〔新譯本〕「醋怎樣使牙酸倒，煙怎樣薰目，懶惰人也怎樣使差他的人難受。」

〔現代譯本〕「不要找懶惰人替你做事，他像牙縫裏的醋和眼裏的煙，使你煩躁。」

〔當代譯本〕「對於主人來說，懶惰的僕人就像薰目的煙、倒牙的醋。」

〔文理本〕「怠惰之流、於使之者、如醯在齒、如煙在目、」

〔思高譯本〕「懶漢之於派遣他的人，就如醋之於牙，煙之於目。」

〔牧靈譯本〕「懶惰的人對於他的主人，就好像醋對於牙，煙對於眼。」

### 【箴十 27】

〔和合本〕「敬畏耶和華使人日子加多，但惡人的年歲必被減少。」

〔呂振中譯〕「敬畏永恆主、能使人的一年日加添；惡人的歲數一定被截短。」

〔新譯本〕「敬畏耶和華可以延年益壽，惡人的年歲必被減少。」

〔現代譯本〕「敬畏上主的人延年益壽；邪惡人命短福薄。」

〔當代譯本〕「敬畏主可以增添壽命；奸惡的人，壽數必被減縮。」

〔文理本〕「寅畏耶和華、必益其壽命、惟彼惡者、必夭其天年、」

〔思高譯本〕「敬畏上主，將延年益壽；惡人的歲月，必要短縮。」

〔牧靈譯本〕「敬畏雅威能使人延年益壽，惡人必命短福薄。」

### 【箴十 28】

〔和合本〕「義人的盼望必得喜樂；惡人的指望必致滅沒。」

〔呂振中譯〕「義人所盼望的使他喜樂；惡人的指望必至滅沒。」

〔新譯本〕「義人的盼望使他們喜樂，惡人的希望終必幻滅。」

〔現代譯本〕「正直人的盼望帶來喜樂；邪惡人的盼望有如泡影。」



〔當代譯本〕「義人的盼望是喜樂；惡人的美夢必成泡影。」  
〔文理本〕「義人之望、必致喜樂、惡者之冀、必至敗亡、」  
〔思高譯本〕「義人的期待，終歸是喜樂；惡人的希望，終歸是失望。」  
〔牧靈譯本〕「正直人的期待變成福樂。惡人的期盼化為烏有。」

#### 【箴十 29】

〔和合本〕「耶和華的道是正直人的保障，卻成了作孽人的敗壞。」  
〔呂振中譯〕「永恆主是道行純全者的保障，卻成了作孽人敗落的因由。」  
〔新譯本〕「耶和華的道是完全人的保障，卻是作孽的人滅亡的因由。」  
〔現代譯本〕「上主保護誠實人；他消滅作惡的人。」  
〔當代譯本〕「主保護正直的人，卻消滅作惡的人。」  
〔文理本〕「耶和華之道、于正直者為保障、於作惡者為毀滅、」  
〔思高譯本〕「上主的道路，是正人君子的保障；為作惡的人，卻是滅亡。」  
〔牧靈譯本〕「雅威之道是義人的庇護，但邪惡的人必遭毀滅。」

#### 【箴十 30】

〔和合本〕「義人永不挪移，惡人不得住在地上。」  
〔呂振中譯〕「義人永不被搖動；惡人不得住在國土中。」  
〔新譯本〕「義人永不動搖，惡人卻不得安居在地上。」  
〔現代譯本〕「義人不致流離失所；邪惡人不能安居樂業。」  
〔當代譯本〕「義人必屹立不動，惡人卻無處容身。」  
〔文理本〕「義者永不遷移、惡者不得居於地上、」  
〔思高譯本〕「義人永不會動搖，惡人決不會久留地上。」  
〔牧靈譯本〕「德行深厚的人安居樂業，惡人卻不會留存於地上。」

#### 【箴十 31】

〔和合本〕「義人的口滋生智慧，乖謬的舌必被割斷。」  
〔呂振中譯〕「義人的口結出智慧的果子；乖張的舌頭必被割斷。」  
〔新譯本〕「義人的口結出智慧的果子，乖謬的舌頭必被割除。」  
〔現代譯本〕「正直人口中常有智慧；邪惡人的舌頭要被割斷。」  
〔當代譯本〕「義人的口傳揚智慧，邪惡的舌必被割掉。」  
〔文理本〕「義者之口、乃生智慧、乖謬之舌、必被斷絕、」  
〔思高譯本〕「義人的口，散播智慧；邪惡的舌，必被剷除。」  
〔牧靈譯本〕「正直人的口中說出真知灼見，奸詐的人舌頭必被切斷。」

**【箴十 32】**

〔和合本〕「義人的嘴能令人喜悅，惡人的口說乖謬的話。」

〔呂振中譯〕「義人的嘴脣曉得怎樣令人悅納；惡人的口總說乖張的話。」

〔新譯本〕「義人的嘴使人喜悅，惡人的口說乖謬的話。」

〔現代譯本〕「義人說話令人喜悅；邪惡人出口傷人。」

〔當代譯本〕「義人的話，得體合宜，惡人的口，胡言亂語。」

〔文理本〕「義者之唇、知所悅人、惡者之口、惟出乖謬、」

〔思高譯本〕「義人的唇，常吐雅言；惡人的口，只說邪惡。」

〔牧靈譯本〕「義人的口中永遠有義語，惡人張口只是謊言。」